

Elk ander geschenk, blijk van gastvrijheid of voordeel moet teruggezonden worden aan de schenker of overgemaakt worden aan de maatschappij.

Hij mag al dan niet rechtstreeks een gunst of een ten onrechte toegekend voordeel verlenen, aanvragen of aannemen voor zichzelf of voor een derde.

Bij het nemen van zijn beslissingen moet hij vermijden zich te laten beïnvloeden door werkaanbiedingen.

Art. 28. De ondertekenaar zal er in het bijzonder voor zorgen binnen het beheersorgaan kennis te geven van elke uitgave die klaarblijkelijk extreem is of die het maatschappelijk doel van de maatschappij niet conform is.

Art. 29. De ondertekenaar die ophoudt met het uitoefenen van zijn functies, moet zich zodanig gedragen dat hij geen ten onrechte toegekende voordelen kan halen uit zijn vroegere functies binnen de maatschappij.

De ondertekenaar die ophoudt met het uitoefenen van zijn functies, mag vertrouwelijke informatie die hij gekregen heeft, niet verspreiden, noch wie dan ook raad gegeven geground op de informatie die het publiek niet mag raadplegen en betreffende de maatschappij, een andere instelling of een onderneming waarmee hij rechtstreekse en belangrijke contacten had binnen drie jaar vóór het einde van zijn mandaat.

Binnen drie jaar volgend op het einde van zijn functies mag hij niet handelen namens of voor rekening van de anderen wat betreft een procedure, een verhandeling of een andere verrichting waarbij de maatschappij betrokken is en waarover hij informatie bezit, die het publiek niet mag raadplegen.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 21 september 2006 tot bepaling van de in artikel 148bis van de Waalse Huisvestingscode bedoelde ethische en deontologische code binnen de openbare huisvestingsmaatschappijen.

Namen, 21 september 2006.

De Minister-President,
E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 4024

[2006/203266]

**28 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon
fixant les conditions de formation pour l'exercice du mandat d'administrateur
d'une société de logement de service public**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement institué par le décret du 29 octobre 1998, notamment les articles 148, § 1^{er}, et 152^{quater};

Vu la proposition de la Société wallonne du Logement, donnée le 25 septembre 2006;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 21 août 2006, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

- 1^o Code : le Code wallon du Logement;
- 2^o Ministre : le Ministre du Logement;
- 3^o Société : la société de logement de service public.

Art. 2. § 1^{er}. Les matières et les modes de gestion visés aux articles 148, § 1^{er}, alinéa 2, 1^o, et alinéa 4, et 152^{quater} du Code sont relatifs notamment à :

- a) la description des acteurs de la politique du logement en Région wallonne et leur rôle;
- b) le régime locatif applicable aux logements et immeubles détenus ou gérés par les sociétés;
- c) les missions et le fonctionnement des organes statutaires des sociétés;
- d) la législation sociale;
- e) la législation sur les marchés publics applicables aux sociétés;
- f) les règles budgétaires, comptables et fiscales applicables aux sociétés;
- g) la description des outils informatiques internet et extranet de la Société wallonne du Logement.

§ 2. Les séances de formation visent à la fois les dispositifs légaux, décrets, réglementaires et pris en application du Code, et les aspects théoriques et pratiques des matières enseignées.

§ 3. La Société wallonne du Logement, chargée d'organiser la formation, établit, après chaque cycle de formation, la liste des participants attestant du suivi des séances de formation. Copie en est adressée par la Société wallonne du Logement au Ministre.

§ 4. Le Ministre arrête le programme de formation sur la proposition de la Société wallonne du Logement.

§ 5. Chaque société de logement de service public transmet à la Société wallonne du Logement le calendrier des séances d'information visées à l'article 152^{quater}, alinéa 2, ainsi que la liste des administrateurs ayant participé aux dites séances.

§ 6. La présence aux séances de formation visées aux articles 148, § 1^{er}, alinéa 2, 1^o, et alinéa 4, et 152^{quater} du Code et aux séances d'information visées à l'article 152^{quater}, alinéa 2, du Code, est obligatoire.

Art. 3. La Société wallonne du Logement est chargée d'organiser, annuellement, des séances de formation garantissant la formation continue des administrateurs, sur la base du guide pratique visé à l'article 148, § 1^{er}, du Code.

Art. 4. § 1^{er}. L'administrateur désigné par le Gouvernement ou représentant les pouvoirs locaux qui ne suit pas les séances de formation visées à l'article 148, § 1^{er}, alinéa 2, 1^o, du Code, dans l'année de sa désignation, peut être révoqué.

§ 2. Si, à la fin de l'année suivant sa désignation, l'administrateur désigné en application de l'article 148, § 1^{er}, alinéa 2, 1^o, du Code, n'a pas suivi la formation prévue à cet article, l'organe qui l'a désigné prend la décision de mettre fin à sa désignation. L'administrateur est préalablement entendu.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2007.

Art. 6. Le Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 28 septembre 2006.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 4024

[2006/203266]

**28. SEPTEMBER 2006 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Festlegung der Bedingungen in Sachen Ausbildung für die Ausübung eines Mandats
als Verwalter einer Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des durch das Dekret vom 29. Oktober 1998 eingeführten Wallonischen Wohngesetzbuches, insbesondere der Artikel 148 § 1 und 152^{quater};

Aufgrund des am 25. September 2006 abgegebenen Vorschlags der "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft);

Aufgrund des am 21. August 2006 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1^o der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

Beschließt:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten die folgenden Definitionen:

1^o Gesetzbuch: das Wallonische Wohngesetzbuch;

2^o Minister: der Minister des Wohnungswesens;

3^o Gesellschaft: die Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes.

Art. 2 - § 1 - Die Angelegenheiten und Verwaltungsmodi nach Art. 148, § 1, Absatz 2, 1^o, und Absatz 4, und 152^{quater} des Gesetzbuches betreffen insbesondere:

a) die Beschreibung der Träger der Wohnungspolitik in der Wallonischen Region und ihre Rolle;

b) die Mietordnung, die auf Wohnungen und Immobilien anwendbar ist, die im Besitz der Gesellschaften sind oder von ihnen verwaltet werden;

c) die Aufgaben und die Arbeitsweise der statutarischen Organe der Gesellschaften;

d) die soziale Gesetzgebung;

e) die auf die Gesellschaften anwendbare Gesetzgebung über öffentliche Aufträge;

f) die auf die Gesellschaften anwendbaren Regeln in Sachen Haushalt, Buchführung und Steuerwesen;

g) die Beschreibung der EDV-Instrumente (Internet und Extranet) der "Société wallonne du Logement".

§ 2 - Die Ausbildungssitzungen betreffen sowohl die gesetzlichen, dekretalen, verordnungsmäßigen und in Anwendung des Gesetzbuches getroffenen Bestimmungen als die theoretischen und praktischen Aspekte der gelehrtten Stoffe.

§ 3 - Die "Société wallonne du Logement", die mit der Organisation der Ausbildung beauftragt wird, stellt nach jedem Ausbildungszyklus die Liste der Teilnehmer auf, deren Teilnahme an den Ausbildungssitzungen bescheinigt werden kann. Die "Société wallonne du Logement" übermittelt dem Minister eine Abschrift dieser Liste.

§ 4 - Der Minister legt das Ausbildungsprogramm auf Vorschlag der "Société wallonne du Logement" fest.

§ 5 - Jede Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes übermittelt der "Société wallonne du Logement" den Kalenderplan der in Artikel 152^{quater}, Absatz 2, erwähnten Informationssitzungen sowie die Liste der Verwalter, die an diesen Sitzungen teilgenommen haben.

§ 6 - Die Anwesenheit bei den Ausbildungssitzungen im Sinne von Art. 148, § 1, Absatz 2, 1^o, und Absatz 4, und 152^{quater} des Gesetzbuches und bei den Informationssitzungen im Sinne von Art. 152^{quater}, Absatz 2, des Gesetzbuches ist verpflichtet.

Art. 3 - Die "Société wallonne du Logement" wird damit beauftragt, Ausbildungssitzungen einmal pro Jahr zu organisieren, die darauf abzielen, die Weiterbildung der Verwalter auf der Grundlage des praktischen Handbuchs nach Art. 148, § 1 des Gesetzbuches zu gewährleisten.

Art. 4 - § 1 - Der von der Regierung benannte oder die lokalen Behörden vertretende Verwalter, der im Jahre seiner Benennung an den Ausbildungssitzungen im Sinne von Art. 148, § 1, Absatz 2, 1^o, des Gesetzbuches nicht teilnimmt, kann entlassen werden.

§ 2 - Wenn der in Anwendung von Art.148, § 1, Absatz 2, 1°, des Gesetzbuches benannte Verwalter am Ende des Jahres nach seiner Benennung an der in diesem Artikel vorgesehenen Ausbildung nicht teilgenommen hat, fasst das Organ, das ihn benannt hat, den Beschluss, seiner Benennung ein Ende zu setzen. Der Verwalter wird vorher angehört.

Art. 5 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2007 in Kraft.

Art. 6 - Der Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 28. September 2006

Der Minister-Präsident,
E. DI RUPO

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 4024

[2006/203266]

**28 SEPTEMBER 2006. — Besluit van de Waalse Regering
tot bepaling van de opleidingsvoorwaarden voor de uitoefening van het mandaat
van bestuurder van een openbare huisvestingsmaatschappij**

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, ingesteld bij het decreet van 29 oktober 1998, inzonderheid op de artikelen 148, § 1, en 152^{quater};

Gelet op de voordracht van de "Société wallonne du Logement" (Waalse Huisvestingsmaatschappij), gegeven op 25 september 2006;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 21 augustus 2006, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit verstaat men onder :

1° Code : de Waalse Huisvestingscode;

2° Minister : de Minister van Huisvesting;

3° Maatschappij : de openbare huisvestingsmaatschappij.

Art. 2. § 1. De aangelegenheden en beheerswijzen bedoeld in de artikelen 148, § 1, tweede lid, 1°, en vierde lid, en 152^{quater}, van de Code betreffen met name :

a) de omschrijving van de actoren van het huisvestingsbeleid in het Waalse Gewest en hun rol;

b) het huurstelsel dat van toepassing is op de woningen en gebouwen in handen van of beheerd door de maatschappijen;

c) de opdrachten en de werking van de statutaire organen van de maatschappijen;

d) de sociale wetgeving;

e) de wetgeving over de overheidsopdrachten die op de vennootschappen van toepassing zijn;

f) de begrotings-, boekhoud- en belastingsregels die op de vennootschappen van toepassing zijn;

g) de omschrijving van de computerhulpmiddelen internet en extranet van de "Société wallonne du Logement".

§ 2. De opleidingssessies beogen tegelijkertijd de wettelijke, decretale en reglementaire beschikkingen die overeenkomstig de Code worden genomen, en de theoretische en praktische aspecten van de onderwezen aangelegenheden.

§ 3. De "Société wallonne du Logement" die belast is met de organisatie van de opleiding, stelt na elke opleidingscyclus de lijst van de deelnemers vast, die bewijzen dat ze de opleidingszittingen gevolgd hebben. Een afschrift ervan wordt door de "Société wallonne du Logement" aan de Minister gericht.

§ 4. De Minister stelt het programma van de opleiding vast op voorstel van de "Société wallonne du Logement".

§ 5. Elke openbare huisvestingsmaatschappij maakt de "Société wallonne du Logement" het tijdschema van de informatievergaderingen bedoeld in artikel 152^{quater}, tweede lid, alsmede de lijst van de bestuurders die deze zittingen bijgewoond hebben, over.

§ 6. De aanwezigheid op de opleidingssessies bedoeld in de artikelen 148, § 1, tweede lid, 1°, en vierde lid, en 152^{quater} van de Code en op de informatiezittingen bedoeld in artikel 152^{quater}, tweede lid, van de Code, is verplicht.

Art. 3. De "Société wallonne du Logement" wordt ermee belast opleidingszittingen, die de voortgezette opleiding van de bestuurders waarborgen, jaarlijks te organiseren op grond van de praktische gids bedoeld in artikel 148, § 1, van de Code.

Art. 4. § 1. De bestuurder die door de Regering wordt aangewezen of die de plaatselijke besturen vertegenwoordigt en die de in artikel 148, § 1, tweede lid, 1°, van de Code, bedoelde opleidingszittingen in het jaar van zijn aanwijzing niet volgt, kan herroepen worden.

§ 2. Als de overeenkomstig artikel 148, § 1, tweede lid, 1°, van de Code, bedoelde bestuurder aan het einde van het jaar volgend op zijn aanwijzing de in dat artikel bedoelde opleiding niet heeft gevolgd, beslist de instelling die hem heeft aangewezen, zijn aanwijzing te doen beëindigen. De bestuurder wordt eerst gehoord.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2007.

Art. 6. De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 28 september 2006.

De Minister-President,
E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE